

Arabisch

# هل أنت جديد في ألمانيا؟

معلومات ونصائح عن المدارس في برلين

المسؤولة في مجلس الشيوخ  
عن قضايا التكامل والهجرة

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**BERLIN**



# هيئة التحرير

## الناشر

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie  
Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Senatsverwaltung für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration, Vielfalt und Antidiskriminierung  
Die Beauftragte des Berliner Senats für Integration und Migration  
Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin  
www.integrationsbeauftragte.berlin.de

## ستجدون معلومات حديثة

على موقعنا الإلكتروني:

[www.berlin.de/sen/bjf](http://www.berlin.de/sen/bjf)

## أو يمكنكم متابعتنا على:

[www.twitter.com/senbjf](https://www.twitter.com/senbjf) 

[www.instagram.com/senbildjugfam](https://www.instagram.com/senbildjugfam) 

[www.facebook.com/senbildjugfam](https://www.facebook.com/senbildjugfam) 

[www.youtube.com/senbjf](https://www.youtube.com/senbjf) 

## التحرير

SenBJF: Elke Biester, I A 1.8; Sibylle Behnes, 05 I Klä SenBJF; Referat ZS I

## التصميم

SenBJF, Referat ZS I

## الترجمة

Frank Publishing GmbH, Sterntorbrücke 13, 53111 Bonn

## الصور

Annette Koroll, Michael Kuchinke-Hofer, MeinSprossimFokus, Jannette Kneisel,  
Getty Images (JGI Jamie Grill, Maskot, Klaus Vedfelt), iStock (Tempura)

## الطبعة

200، الطبعة المنقحة الثالثة، مارس/أذار 2024

هذا الكتيب جزء من أعمال العلاقات العامة لولاية برلين. وهو غير مخصص للبيع ولا يُسمح باستخدامه للدعاية لأحزاب سياسية.

## كاتارينا غوتتر فونش

عضو مجلس الشيوخ للتعليم والشباب والأسرة



## كاتارينا نيفيدزيال

مسؤولة في مجلس الشيوخ عن قضايا التكامل والهجرة



## أولياء الأمور الأعزاء،

إنه لمن دواعي سرورنا أن نرحب بأطفالكم في برلين. إن برلين مدينة عالمية يعيش فيها أشخاص من خلفيات مختلفة تمامًا. إن مجلس شيوخ برلين ملزم بتزويد جميع الأطفال في سن الدراسة بمقعد في المدرسة. هناك أيضًا مجموعة واسعة من حضانات الرعاية النهارية للأطفال دون سن السادسة، وتتضمن أيضًا العروض ثنائية اللغة بشكل متزايد. وتحظى اللغة الأصلية للطفل بالدعم منذ البداية إلى جانب الألمانية، كقوة في حد ذاتها. نعتبر الفرص التعليمية ذات أهمية خاصة للأطفال الذين انتقلوا مؤخرًا إلى برلين: تسعى رياض الأطفال والمدارس لتنظيم الحياة اليومية وتحقيق التواصل الاجتماعي، حيث يتعلم الأطفال هناك كيف يعيشون ويكونون صداقات جديدة.

أحد أهم العناصر الأساسية للحياة في ألمانيا هو فهم اللغة. في الأسابيع أو الأشهر القليلة الأولى من القدوم من الخارج، يمكن لطفلك في برلين حضور فصل ترحيبي من أجل الحصول على الدعم المستهدف في اكتساب اللغة الألمانية. وتكون مجموعات التعلم صغيرة، كما يتوفر دعم لغوي لكل طفل. ويتم إجراء الأنشطة المدرسية الأخرى بالطبع بالاشتراك بين جميع التلاميذ. وفور أن يكتسب طفلكم مهارات اللغة الألمانية بالقدر الكافي يمكنه الانتقال إلى أحد الفصول الاعتيادية.

بعد المدرسة الابتدائية، يوفر نظام التعليم في برلين العديد من الفرص. ينتقل طفلك إلى مدرسة ثانوية متكاملة أو مدرسة ثانوية، ويحصلون على شهادة إتمام الدراسة بعد 10 سنوات إلى 13 سنة دراسية. ثم عادة ما يبدأ الشباب تدريبهم المهني المزدوج أو دراستهم. في مدارس اليوم الكامل في برلين، تتم رعاية الأطفال حتى الساعة الرابعة مساءً. وهذا يمثل دعمًا كبيرًا للآباء العاملين.

تساعد مدارس برلين جميع الأطفال على المشاركة في الحياة الاجتماعية. لذلك، ستجد في هذا الدليل أيضًا معلومات حول المشاركة في الرحلات أو الجولات المدرسية وكذلك تقديم وجبات الغداء المجانية.

نأمل أن يجيب هذا الكتيب على استفساراتكم المتعلقة بالدراسة في برلين. تمنى لأطفالكم متعة التعلم والنجاح الباهر في رحلتهم التعليمية.

مع خالص تحياتنا

K. Niefidzial

كاتارينا نيفيدزيال

Katarina Grotter-Fonsh

كاتارينا غوتتر فونش

مرحبًا بكم في برلين 



يمكن العثور على هذا الكتيب على الإنترنت بلغات مختلفة.  
ستجد هناك أيضًا مزيدًا من المعلومات للاجئين حول موضوعات حماية الطفل، ودور الحضانة، والمدارس، وشهادة الدراسة الثانوية "الأيكتور"،  
بالإضافة إلى التدريب المهني والوظائف في برلين.

## فهرس المحتويات

4	التعليم الإلزامي - حتى يتعلم الجميع
6	كيف يمكنكم دعم طفلكم
8	طوال اليوم في المدرسة - المدرسة مكان للتعلم والمعيشة
10	تكافؤ الفرص للجميع في برامج التعليم
14	أهم الخطوات في العام قبل التسجيل في المدرسة
16	قبل بدء الدراسة: التعلم من خلال اللعب في حضانة
18	دعم اللغة - التحضير الجيد للسنوات الدراسية
20	تعلم اللغة الألمانية في المدرسة
22	المدارس الصيفية في برلين للاجئين
24	حقوق وواجبات التلاميذ
26	هكذا يمكن للوالدين المساعدة في تشكيل المدرسة
28	نظام التعليم في برلين
32	الانتقال إلى منطقة أخرى - تغيير المدارس نعم أم لا؟
36	العناوين وجهات الاتصال



# التعليم الإلزامي - حتى يتعلم الجميع

في ألمانيا يوجد تعليم إلزامي. إن طفلكم يجب أن يذهب إلى المدرسة عندما يصل إلى سن ست سنوات أو أكثر. ويستمر التعليم الإلزامي لمدة عشر سنوات دراسية وينتهي، على أقصى تقدير، عندما يبلغ طفلكم سن 18 عامًا. وحتى بعد ذلك يزال لدى طفلكم الفرصة للالتحاق بمدرسة.

## التعليم الإلزامي يعني أن طفلكم غير مسموح له بالتغيب عن المدرسة.

يتعين على طفلكم الحضور إلى المدرسة، حتى إن كان لا يرغب في الحضور، أو لأنكم تحتاجون إليه ليقوم بالترجمة لدى الهيئات، أو لأن عليه رعاية أشقائه الصغار.

## هل طفلك مريض ولا يستطيع الذهاب إلى المدرسة؟

في هذه الحالة يرجى الاتصال بسكرتارية المدرسة في نفس اليوم في الصباح وإعلامهم بذلك. كما يجب تقديم عذر مكتوب للمدرسة. ويجب أن يسلم للمدرسة خلال ثلاثة أيام بحد أقصى.

## إذا تغيب طفلكم بدون عذر، فستتصل بكم المدرسة وتطلب الاجتماع بكم.

وستوضع ملاحظة على الشهادة أو تقرير التقدم الدراسي. وإذا تكرر غياب طفلكم بدون عذر، فقد يتحتم عليكم دفع غرامة مالية.

# كيف يمكنكم دعم طفلكم

ينطبق ما يلي بشكل عام في المدارس الألمانية: نحن نحتاج إليكم! نظراً لأنكم تعرفون طفلكم جيداً. تحدثوا إلى مدرس الفصل إذا ساورك قلق أو كان لديكم أية استفسارات. فهكذا تساعدون طفلكم وتدعمونه. فكلما عرف المدرسون أكثر عن طفلكم، أمكنهم دعمه وتشجيعه على نحو أفضل.

## ← الالتزام بالمواعيد

يرجى التأكد من أن طفلكم يستيقظ في الوقت المناسب ويوجد في المدرسة وفي الوقت المحدد. إذا كانت العائلة تعيش بعيداً؛ يرجى إحضار طفلك إلى المدرسة في الوقت المحدد، واصطحبه معها في الوقت المحدد. مواعيد اليوم الدراسي وبيدائه ونهايته مدرجة في جدول الحصص الخاص بطفلك.

## ← الزي

يرجى التأكد من أن طفلك يرتدي ملابس تناسب الموسم. في بعض المدارس يكون من الشائع للأطفال ارتداء الأحذية المنزلية.

## ← حصة التربية البدنية

البدنية ضع الملابس المناسبة لحصة التربية البدنية. حيث يجب على جميع الأطفال، بما في ذلك الفتيات والفتيان، المشاركة في حصة التربية البدنية والسباحة.

## ← النوم

يحتاج طفلكم إلى الحصول على قدر كافٍ من النوم ليكون مستعداً للتعلم. قبل كل شيء ينبغي أن نعلم أنه سيكون من المجهد لطفلكم بشكل خاص أن يأخذ الحصة بلغة غير لغته الأم.

## ← الطريق إلى المدرسة

يرجى التمرّن على الطريق إلى المدرسة مع أطفالكم مع شرح الأماكن الخطرة بشكل خاص. وقد يمكن لطفلكم معرفة الطريق إلى المدرسة جيداً مع مجموعة من أطفال آخرين.

## ← الحقيبة المدرسية

هل قام طفلكم بتعبئة حقيبته؟ هل بها كل ما يحتاجه الطفل ليومه الدراسي: الأقلام، والدفاتر، والكتب، والأدوات الرياضية، والطعام والشراب؟





## ← الإفطار

يرجى التأكد من أن طفلكم قد تناول وجبة الإفطار قبل مغادرة المنزل، وأنه قد أخذ معه إلى المدرسة وجبة إفطار ثانية ومشروب.

## ← الغداء

تعد وجبات الغداء المدرسية مجانية للصفوف الدراسية من 1 إلى 6. واعتبارًا من الصف 7 يمكن لطفلك أيضًا تناول الغداء مجانًا عند تقديم بطاقة berlinpass-BuT.

## ← الواجبات المنزلية

يرجى التأكد من قيام طفلكم بأداء واجباته المنزلية بانتظام. لهذا فمن الضروري أن يتوفر له مكان هادئ حتى يمكنه الاستذكار دون إزعاج. ولا توجد مشكلة إذا لم يفهم طفلكم شيئًا على الفور أو تعذر عليه ذلك. في هذه الحالة، أسأله إن كان يستطيع الحصول على المساعدة من الأطفال الآخرين في الفصل أو من المعلمين.

## ← الدعم والرعاية

في المدارس الابتدائية، والمدارس التي تركز على الدعم التربوي الخاص، والمدارس الثانوية المتكاملة، والمدارس الأهلية، تتوفر إلى جانب الحصص المدرسية مجموعة واسعة من وسائل الدعم والرعاية المقدمة من قبل المعلمين ذوي الخبرة. وعادة ما تتعقد في فترة ما بعد الظهر. وفيها يمكن للأطفال اللعب معًا، وممارسة هواية يدوية فنية، وممارسة رياضة، وعزف الموسيقى أو الاشتراك في رحلات اليوم الواحد. كما يمكن أداء الواجبات المدرسية هنا.

# طوال اليوم في المدرسة - المدرسة مكان للتعلم والمعيشة

معظم المدارس في برلين هي مدارس اليوم الكامل. هذا مفيد لطفلك ولكم كأباء: حيث يتم الاعتناء بطفلكم جيداً كما يتوفر لديكم متسع من الوقت لدورات اللغة والتدريب والنشاط المهني والأمور الأخرى.

## المدارس الابتدائية ومدارس الدعم التربوي الخاص

هل أنت موظف أو في تحصل على تدريب مهني أو تعليم إضافي؟ هل هذا يعني أن طفلك بحاجة إلى الرعاية قبل الساعة 7:30 صباحاً و/أو بعد 4 مساءً؟ في هذه الحالة أيضاً يمكنك أيضاً التقدم بطلب للحصول على دعم ومشورة إضافيين. ستحصلون على استمارة الطلب في المدرسة الابتدائية أو في مكتب رعاية الشباب أو عبر الإنترنت.

يرجى تسليم الطلب بعد تعبئته إلى المدرسة الابتدائية.

في المدارس المفتوحة ليوم كامل، سيحصل أطفالك في الصفوف من الأول إلى السادس على رعاية موثوقة من الساعة 7:30 صباحاً حتى الساعة 1:30 ظهراً، حتى لو بدأت الدروس في وقت لاحق عن ذلك أو انتهت مبكراً.

في مدارس اليوم الكامل، يتعين على أطفالك التواجد من الساعة 7:30 صباحاً حتى 4 مساءً، أربعة أيام في الأسبوع. تتناوب الدروس والتعلم والأنشطة الترفيهية. ليس عليك أن تدفع أي شيء مقابل ذلك.

ويمكن لجميع الأطفال في المدرسة المفتوحة طوال اليوم الاستفادة من برامج الدعم التكميلية من الساعة 1:30 مساءً إلى 4 مساءً، وهي مجانية للصفوف من 1 إلى 3. كما يمكن المشاركة أيضاً خلال العطلات.

طلب الدعم الإضافي والرعاية الإضافية



معلومات عن مدارس اليوم الكامل





## المدارس الثانوية

هناك ثلاثة أشكال للتعلم بنظام اليوم الكامل في المدارس الثانوية، وتتمثل هذه الخيارات في نظام مفتوح وملزم وملزم جزئيًا.

والنظام المفتوح يعني أن التلاميذ يمكنهم حضور عروض إضافية بشكل حر بعد الحصة الدراسية وحتى الساعة 4 عصرًا.

والنظام الملزم يعني أن الدراسة بالمدرسة تستمر حتى الساعة 4 عصرًا لمدة 4 أيام في الأسبوع وحتى نهاية الحصة الدراسية في اليوم الخامس. حيث يمكن التبديل على مدار اليوم بين الحصة الاعتيادية والعروض التعليمية والترفيهية التكميلية.

وملزم جزئيًا يعني مزيجًا من كلا الخيارين، أي يومين ملزمين ويومين مفتوحين للدراسة باليوم الكامل.

## الدعم والرعاية

إن وسائل الدعم والرعاية الإضافية خارج ساعات الدراسة توفر لطفلك مجموعة متنوعة من الألعاب الرياضية والموسيقى والفنون والألعاب والأنشطة الترفيهية.

هناك أيضًا العديد من فرص التشجيع والدعم، مثل الدعم اللغوي أو المساعدة في الواجبات المدرسية.

تعد المشاركة في وجبة الغداء مجانية في الصفوف الدراسية من 1 إلى 6 وإلزامية في مدرسة اليوم الكامل. وفي المدرسة الثانوية يمكن لطفلك أيضًا الحصول على وجبة غداء مجانية عند قيامه بتقديم بطاقة berlinpass-BuT.

# تكاؤ الفرص للجميع في برامج التعليم



يجب أن يحصل جميع الأطفال والشباب على تعليم جيد، وأن يكونوا قادرين على المشاركة في الحياة المجتمعية والثقافية. ومن أجل تخفيف العبء عن الأسر ذات الدخل المنخفض، فإنها تحصل على دعم مالي من برامج التعليم للأنشطة المدرسية والترفيهية على سبيل المثال.

سوف تتلقى الدعم المالي لبرامج التعليم من نفس المكتب الذي تقدمت فيه بالفعل للحصول على المنح الأخرى:

- مركز العمل إذا كنت تتلقى إعانة المواطن.
- مكتب إعانة الإسكان إذا كنت تتلقى إعانة الإسكان وعلاوة الطفل.
- مكتب الرعاية الاجتماعية إذا كنت تتلقى المساعدة الاجتماعية.
- مكتب الدولة لشؤون اللاجئين إذا كنت تتلقى إعانات طالبي اللجوء.

## صندوق التعليم وبطاقة berlinpass-BuT

من أجل الحصول على منح برامج التعليم، يحتاج طفلك عادةً إلى بطاقة berlinpass-BuT. ويشير الاختصار "BuT" إلى التعليم والمشاركة.

مشورة BuT بلغات متعددة



معلومات عن برامج التعليم



## هذا الخدمات تحصلون عليها عن طريق بطاقة berlinpass-BuT وصندوق التعليم

### ← وجبة الغداء المدرسية

تعد وجبات الغداء المدرسية مجانية للصفوف الدراسية من 1 إلى 6. واعتبارًا من الصف 7 يمكن لطفلك أيضًا تناول الغداء مجانًا عند تقديم بطاقة berlinpass-BuT.

### ← رحلات اليوم

يمكن لطفلك المشاركة مجانًا في الفعاليات المدرسية التي تجرى ليوم واحد. ويمكن أن تكون هذه الفعاليات رحلات للصف، أو جولات ترفيهية، أو رحلات استكشافية، أو مشروعات. لهذا ينبغي عليكم تقديم بطاقة berlinpass-BuT مبكرًا قدر الإمكان. ويجب عليكم فقط دفع مصروف الجيب والطعام.

### ← اللوازم المدرسية

لتوفير اللوازم المدرسية الشخصية لطفلكم، مثل الدفاتر والأقلام وحقائب المدرسة، ستحصلون على منحة سنوية قدرها 174 يورو.

### ← الرحلات المدرسية

يتم تغطية تكاليف المشاركة في الرحلات المدرسية متعددة الأيام بالكامل. ولهذا الغرض ستحتاجون إلى تقديم شهادة معتمدة من المدرسة إلى مركز الخدمات الخاص بك. يمكنك العثور على النموذج عبر الإنترنت:

 [www.berlin.de/bildungspaket](http://www.berlin.de/bildungspaket)

### ← دعم التعليم

تتحقق المدرسة مما إذا كان طفلك يستطيع تحقيق هدف تعليمي مهم من خلال الدعم التعليمي المكمل. وتشمل هذه الأهداف على سبيل المثال شهادة إتمام الدراسة، أو الانتقال إلى المدرسة الثانوية أو تحسين المهارات اللغوية.

### ← الثقافة والرياضة وأوقات الفراغ

يدفع مركز الخدمة رسومًا 15 يورو شهريًا حتى يتمكن طفلك من المشاركة في الأنشطة الرياضية والثقافية وغيرها من الأنشطة الترفيهية.

أسأل المدرسة عن خيارات الدعم التعليمي المكمل لطفلك.

وتتنوع هذه الأنشطة بين دروس الموسيقى أو الأنشطة في النوادي الرياضية والمرافق الترفيهية ومراكز الشباب. ولكن يجب عليك تقديم ما يشد الدفع سواء من خلال بطاقة العضوية أو إيصال الاشتراك على سبيل المثال.



كما يجب أن يكون عمر طفلكم أقل من 18 عامًا. كما يمكنكم أيضًا إدخال مبلغ المنحة على مدى عدة أشهر، إذا أراد طفلكم المشاركة في عطلة على سبيل المثال.

يمكنك الحصول على دعم إضافي قدره 15 يورو لشراء أو استئجار أدوات مثل الملابس الرياضية أو الآلات الموسيقية وتكاليف الانتقال للبرامج. يرجى تقديم ما يثبت الدفع سواء الإيصالات المناسبة أو صورة من الدفع.

## ← المواصلات العامة

ويحصل طفلكم على تذكرة التلاميذ الخاصة بمنطقة AB لوسائل النقل العام في برلين مجانًا. كما أن تلاميذ المدارس الذين يستخدمون نطاق التعريف ABC سوف يحصلون من مركز الخدمات الخاص بهم على تعويض عن رسوم انتقالهم إلى المدرسة.

يمكنك طلب تذكرة الطالب عبر الإنترنت. ستحتاج إلى تحميل صورة رسمية وبطاقة هوية التلميذ الخاصة بطفلكم.

الاشتراك في تذكرة الطالب



# أهم الخطوات في العام قبل التسجيل في المدرسة



## نوفمبر - مايو

### الفحص الطبي المدرسي

يجب أن يخضع طفلكم لفحص طبي قبل التسجيل في المدرسة، حيث يقيم طبيب المدرسة مدى قدرة طفلكم على السمع والرؤية والتحدث، والحركة، ومدى تطوره العقلي والبدني.

والأطفال غير المستعدين بعد للمدرسة ويذهبون لدور الحضانة Kita يمكنهم الالتحاق بالمدرسة بعد ذلك بعام.

## سبتمبر - أكتوبر

### يوم الباب المفتوح في المدارس

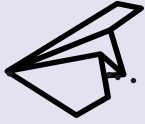
يمكن للوالدين والأطفال الذهاب إلى المدرسة وطرح الأسئلة والتعرف على المعلمين وتلاميذ المدارس الآخرين.

### التسجيل في المدرسة ومركز

### الدعم والرعاية التكميلية

إذا وصل طفلكم لسن التعليم الإلزامي، فسوف تتلقى خطاب من المدرسة المختصة. وعليك إحضار هذا الخطاب إلى المدرسة وتقوم بتسجيل طفلك شخصيًا بالمدرسة وبمركز الدعم والرعاية التكميلية.





## يوليو - أغسطس

### احتفالية دخول المدرسة

في يوم السبت السابق لأول يوم دراسي يحتفل التلاميذ والآباء بالتسجيل في المدرسة الجديدة. وفي ألمانيا، عادةً ما يعطي الآباء لأطفالهم حقيبة مدرسية بها بعض المفاجآت.

### بداية العام الدراسي

في الأسابيع الأولى من المدرسة، يتعرف الأطفال والمدرسون على بعضهم البعض. وتقام أمسية للآباء.

## مايو - يوليو

### فعالية إعلامية للآباء

تدعوكم مدرسة طفلكم لحضور أمسية الآباء. وستجد هنا معلومات مهمة حول بدء الدراسة. وستتعرف على المعلمين والآباء الآخرين.

## مايو

### معلومات عن

### مقر المدرسة

سوف تتلقى رسالة من مدرسة طفلك المستقبلية.

# قبل بدء الدراسة: التعلم من خلال اللعب في الحضانة KITA

جميع الأطفال في ألمانيا ممن لم يصلوا بعد لسن التعليم الإلزامي، يمكنهم الالتحاق بدور الحضانة النهارية (Kita). وهذا يعد حقًا مكفولاً لكل طفل في ألمانيا فور بلوغه عامًا واحدًا.

ابحث عن حضانة وتقدم  
بطلب للحصول على القسيمة

لكي يتمكن طفلكم من الذهاب لحضانة Kita ، يجب عليك التقدم بطلب للحصول على قسيمة Kita في مكتب رعاية الشباب في المنطقة التي تعيش فيها.

والنموذج متوفر في مكتب رعاية الشباب أو الخدمة الاجتماعية أو المساكن الجماعية أو عبر الإنترنت.

وستجد بالقسيمة منذ متى يمكن لطفلك الذهاب لحضانة Kita ولأي مدة كل يوم. إذا كنتم قد وجدتم حضانة Kita بها مكان شاغر لطفلكم ، فيمكنك استبدال القسيمة هناك.

إن الالتحاق بدار الحضانة KITA أمر  
جيد لطفلكم ولكم

- حيث يمكن لطفلكم اللعب مع أطفال آخرين وممارسة الرياضة وتعلم اللغة الألمانية وغيرها الكثير من الأشياء.
- سيتعرف طفلكم على أصدقاء جدد، كما سيتعرف على مدينة برلين ويستعد للمدرسة.
- أثناء رعاية طفلك في دار الحضانة Kita ، يكون لديك أيضًا وقت لتعلم اللغة الألمانية أو الحصول على تدريب مهني أو الذهاب للعمل.
- وفي دار الحضانة Kita يمكنك التعرف على عائلات أخرى ومد جسور للتواصل من الآخرين.

وتعد زيارة الحضانة Kita مجانية.  
عليك فقط دفع ثمن الغداء إذا لم يكن لدى طفلك بطاقة berlinpass-BuT.

← انظر الصفحتين 11 و 12



## البحث عن مقعد بالحضانة

نظرًا لأن العديد من العائلات بحاجة إلى مكان في دورة الحضانة، فعليكم البدء في البحث مبكرًا. ويمكنك البحث عن أماكن شاغرة في دور الحضانة على الإنترنت. أو يمكنك الحصول على المشورة والمساعدة من مكتب رعاية الشباب.



محرك بحث دور الحضانة



# دعم اللغة - التحضير الجيد للسنوات الدراسية

قبل ذهاب طفلكم للمدرسة بحوالي 18 شهرًا سيحدد المدرس في الحضانة مدى قدرة طفلكم على التحدث والفهم الجيد للغة الألمانية. وإذا تبين من هذا التقييم لمستوى اللغة أن طفلكم لا يزال بحاجة إلى دعم، فسيحصل على دعم لغوي مخصص في دار الحضانة.

يجب على جميع أطفال برلين المشاركة في تقييم اللغة الذي جرى قبل ذهابهم للمدرسة، وهذا ينطبق أيضًا على الأطفال الذين لا يذهبون إلى حضانة Kita. وسوف تتلقى دعوة كتابية من مكتب إدارة المدارس في منطقتك للمشاركة.



معلومات حول دعم اللغة بلغات متعددة



## دعم اللغة الألمانية للأطفال الذين لا يذهبون لدور الحضانة

وإذا اتضح أن طفلكم لا يزال لا يتحدث الألمانية جيدًا حتى الآن ويجب أن يتلقى دعمًا لغويًا، فيجب أن يشارك في دعم اللغة. ومن أجل ذلك ستلقى قسيمة لدعم اللغة من مكتب إدارة دائرة المدارس الخاص بكم. ومن ثمّ يمكن لطفلكم حضور التدريب اللغوي في إحدى حضانات Kita القريبة منكم.

ويقدم هذا الدعم اللغوي لمدة خمس ساعات كل يوم من أيام الأسبوع ويستمر لمدة 18 شهرًا من 1 فبراير إلى 31 يوليو من العام التالي.

### مهم!

تختلف قسيمة الدعم اللغوي عن قسيمة حضانة Kita بواسطة قسيمة حضانة Kita ، يمكن لطفلك عادةً زيارة أي حضانة Kita لمدة سبع ساعات.

ويمكنك استرداد قسيمة الدعم اللغوي فقط في بعض مراكز أو مؤسسات Kita التي تقدم دعمًا لغويًا لمرحلة ما قبل المدرسة. حيث سيتم هناك رعاية طفلك ودعمه لمدة خمس ساعات يوميًا.

يمكنكم الحصول على قائمة بمجموعات الدعم اللغوي من مكتب رعاية الشباب المختص بكم.

## «التعليم المبكر في الموقع» - الدعم في المساكن الجماعية

في بعض المساكن المشتركة أو الأماكن المحيطة، يمكن للأطفال من العائلات التي ليس لديها مسكن خاص ولم تجد لأطفالها مكانًا شاغراً في الحضانة الاستفادة من إمكانية المشاركة في برنامج نصف اليوم "التعليم المبكر في موقعك".

في إطار التحضير للحضانة أو المدرسة، يتعلم طفلكم اللغة الألمانية في مجموعات صغيرة، ويمكنه اللعب والتعرف على أصدقاء. يتوفر أيضًا مترجم فوري في الموقع. يمكنه أيضًا دعمكم في البحث عن أماكن بدور الحضانة.

يمكنك التعرف على أماكن برنامج التعليم المبكر في موقعك (FBO) من مكاتب قسائم دور الحضانة في مكتب رعاية الشباب. حيث يمكنك أيضًا التقدم بطلب للحصول على قسيمة دور الحضانة المطلوبة لبرنامج FBO.

# تعلم اللغة الألمانية في المدرسة

## الفصول الترحيبية

وهذا التقرير يوثق تقدم تعلم اللغة الألمانية ومواد دراسية أخرى وكذلك السلوك التفاعلي والاجتماعي للتلميذ. كما يوضح عدد الأيام التي تغيبها طفلكم أو حضر فيها متأخرًا إلى المدرسة سواء أكنتم مبررة أو غير. بالإضافة إلى ذلك، يقدم التقرير توصية بشأن ما إذا كان يجب على طفلكم البقاء في مجموعة التعلم أو الانتقال إلى أحد الفصول الاعتيادية.

تعد الفصول الترحيبية مجموعات دراسية للتلاميذ الجدد الذين لم يتمكنوا من اللغة الألمانية بعد. وسوف تساعد طفلكم على تعلم اللغة الألمانية في أسرع وقت ممكن في مجموعة صغيرة وعلى التعرف جيدًا على النظام المدرسي الألماني.

وإذا لم يكن طفلكم قد التحق بالمدرسة بعد، أو لا يزال لا يجيد القراءة والكتابة، أو لا يعرف الأحرف اللاتينية، فسوف يتعلم هذه الأمور في أحد الفصول الترحيبية.

بمجرد أن يتقن طفلكم اللغة الألمانية بشكل كافٍ، سوف ينتقل إلى فصل دراسي عادي يناسب عمره ومعرفته.

لا توجد توجد شهادات في الفصول الترحيبية. وبدلاً من ذلك، هناك تقارير تقدم المستوى التعليمي. يقوم المعلم بإعداد هذا التقرير لكل طالب في نهاية الفصل الدراسي وفي نهاية العام الدراسي.

ينبغي إدراج الملتحقين الجدد بالمدارس في الحصص العادية بشكل مباشر قدر الإمكان في بداية العام الدراسي. عادةً ما يبقى الأطفال الأكبر سنًا في فصل ترحيبي لمدة عام واحد بحد أقصى.

في بعض المواد مثل الموسيقى والفن والرياضة، يجب على الأطفال والشباب من الفصول الترحيبية - إن أمكن - المشاركة في الحصص المنتظمة منذ البداية.



وحدات التنسيق للفصول الترحيبية في مناطق برلين





## برنامج حصص "اللغة الأم"

في بعض المدارس، قد يدرس طفلك حصّة لمدة ساعتين أسبوعيًا بلغته الأم. يتعلم الطلاب القراءة والكتابة بلغة عائلاتهم. الميزة هي: إذا أتقن طفلك لغته الأم بشكل جيد، فسيكون من الأسهل عليه تعلم اللغة الألمانية بالإضافة إلى اللغات الأجنبية الأخرى والمناهج الدراسية.



المعلومات والتسجيل لدروس اللغة الأم



# المدارس الصيفية في برلين للاجئين

يمكن لأطفال وشباب المهاجرين الجدد الاستفادة من المدرسة الصيفية في تحسين لغتهم الألمانية واكتشاف برلين وتجربة أشياء جديدة والتواجد مع أقرانهم.

## الدعم اللغوي، والتعليم، والمشاركة

تتوفر مدارس العطلات خلال عطلة عيد الفصح وفي فصلي الصيف والخريف. وبها يتوفر العديد من العروض الإبداعية لمختلف الفئات العمرية في جميع أنحاء برلين. يقوم الأطفال أو الشباب بصناعة الأفلام، أو المشاركة في الرحلات، أو التمثيل المسرحي، أو العزف الموسيقي، أو ممارسة الرياضات مثل كرة القدم أو الرقص أو ركوب الدراجات أو التزلج أو التسلق.

ويوفر المعلمون الدعم في تعلم اللغة الألمانية ويقدمون معلومات عن المسارات التعليمية وفرص العمل المستقبلية.

## المشاركة - ولكن كيف؟

وتعد المشاركة طوعية ومجانية، ولكنها ملزمة بعد التسجيل.

معلومات حول التسجيل في  
المدارس الصيفية في برلين





## اللغة والحياة اليومية - دورات للآباء

في دورات الآباء التي تقدم في مراكز تعليم الكبار في برلين، يمكن للأهات والآباء وأولياء الأمور من العائلات المهاجرة حديثاً تعلم اللغة الألمانية ومعرفة الكثير عن أنظمة التعليم الألمانية والأنظمة الخاصة ببرلين.

ومن هذه الأمور الحياة اليومية الأسرية وتربية الأطفال، والأنشطة الصحية والترفيهية. ومن خلال هذه المعرفة، يمكنكم دعم طفلكم جيداً في مساره التعليمي.

تُعدّ الدورات ثلاث مرات في الأسبوع، ويكون ذلك عادةً أثناء وجود طفلكم في المدرسة أو بالحضانة. وفي بعض الأحيان تُعدّ الدورات في نفس المدرسة أو الحضانة، وأحياناً تكون بالقرب منهم تماماً.

وبعض الدورات تقدم رعاية الأطفال. ويمكنكم معرفة المزيد في مراكز تعليم الكبار.

دورات اللغة الألمانية للآباء في



المدارس ودور الحضانة



## حقوق وواجبات التلاميذ



الأطفال لديهم حقوق المشاركة في التأثير والرأي.  
ففي الفصل الدراسي أو مجموعة الدراسة، ينتخبون ممثلي  
التلاميذ. وهؤلاء التلاميذ يمثلون مصالح جماعة الفصل المدرسي  
تجاه المدرسة ومجلس إدارتها.

من ضمن واجبات التلاميذ أيضًا:

- الحضور المنتظم إلى المدرسة،
- الوصول في الوقت المحدد،
- أداء الواجب المدرسي،
- جلب جميع المواد اللازمة،
- المشاركة في الألعاب الرياضية ودروس السباحة
- وفي رحلات الصف والرحلات اليومية أيضًا.

كما يجب عليهم التعامل باحترام ولطف مع زملائهم في الفصل ومع المدرسين والموظفين الآخرين في  
المدرسة. وغير مسموح لهم بالقيام بأي تصرفات عنيفة إزاء الأشخاص أو الممتلكات.

يتمتع الأطفال في ألمانيا بالحق في الحماية من العنف والإيذاء والتمييز العنصري. وهذا  
يعني، على سبيل المثال، أنه غير مسموح بضرب أي طفل.

والأطفال لديهم الحق في الذهاب إلى المدرسة. الأطفال الذين يكون لوالديهم دخل ضئيل  
أو ليس لديهم دخل على الإطلاق يمكنهم الحصول على دعم من صندوق التعليم بواسطة  
بطاقة berlinpass-BuT.

# هكذا يمكن للوالدين المساعدة في تشكيل المدرسة



## في ألمانيا يحق لكم المشاركة في التأثير في المدرسة. أيضًا من المهم والمحبذ بشدة أن تدعموا أطفالكم.

### حقوقك في إبداء الرأي والمشاركة

في كل فصل دراسي، تُعقد اجتماعات أولياء الأمور حوالي ثلاث إلى أربع مرات سنويًا. وفيها يتم في بداية العام الدراسي انتخاب مجلس الآباء من بين الآباء والأمهات. ويقوم هذا المجلس المنتخب بتمثيل مصالح الآباء أو أولياء الأمور تجاه المدرسة ومجلس إدارتها.

### التواصل مع مدرس الفصل

تواصلوا مع مدرس الفصل أو مدرسين آخرين، إذا كان لديكم أسئلة، أو كان هناك أحد الأمور غير المفهومة بالنسبة لكم، أو ساوركُم القلق على طفلكم. كقاعدة عامة، سيخبرك معلم الفصل في بداية العام الدراسي بكيفية التواصل معه.

### المساعدة في مشاكل التواصل

إذا كنت لا تتحدث الألمانية جيدًا بعد، فيرجى طلب الدعم من أصدقائك ومعارفك. إذا كنت تعيش في سكن مشترك، فاسأل هناك أو في المدرسة أين وكيف يمكنك العثور على مترجم فوري. يوجد في المدارس أيضًا الأخصائيون الاجتماعيون ويمكنهم مساعدتك. كما يمكن أيضًا لمرشدي الاندماج وأمهات المنطقة تقديم الدعم لك.

### الدعم في حالات السكن

#### في ملاجئ الطوارئ أو السكن المشترك

إذا كنتم تقيمون في ملجأ للطوارئ أو سكن مشترك، فيمكنكم الحصول على الدعم من الأخصائيين الاجتماعيين هناك بشأن كل الاستفسارات المتعلقة بالتحاق طفلكم بالمدرسة. وتوفر الملاجئ غرفًا يمكن لأطفالكم الجلوس بها لحل الواجبات الدراسية.

### أمسيات أولياء الأمور وأيام اجتماع أولياء الأمور

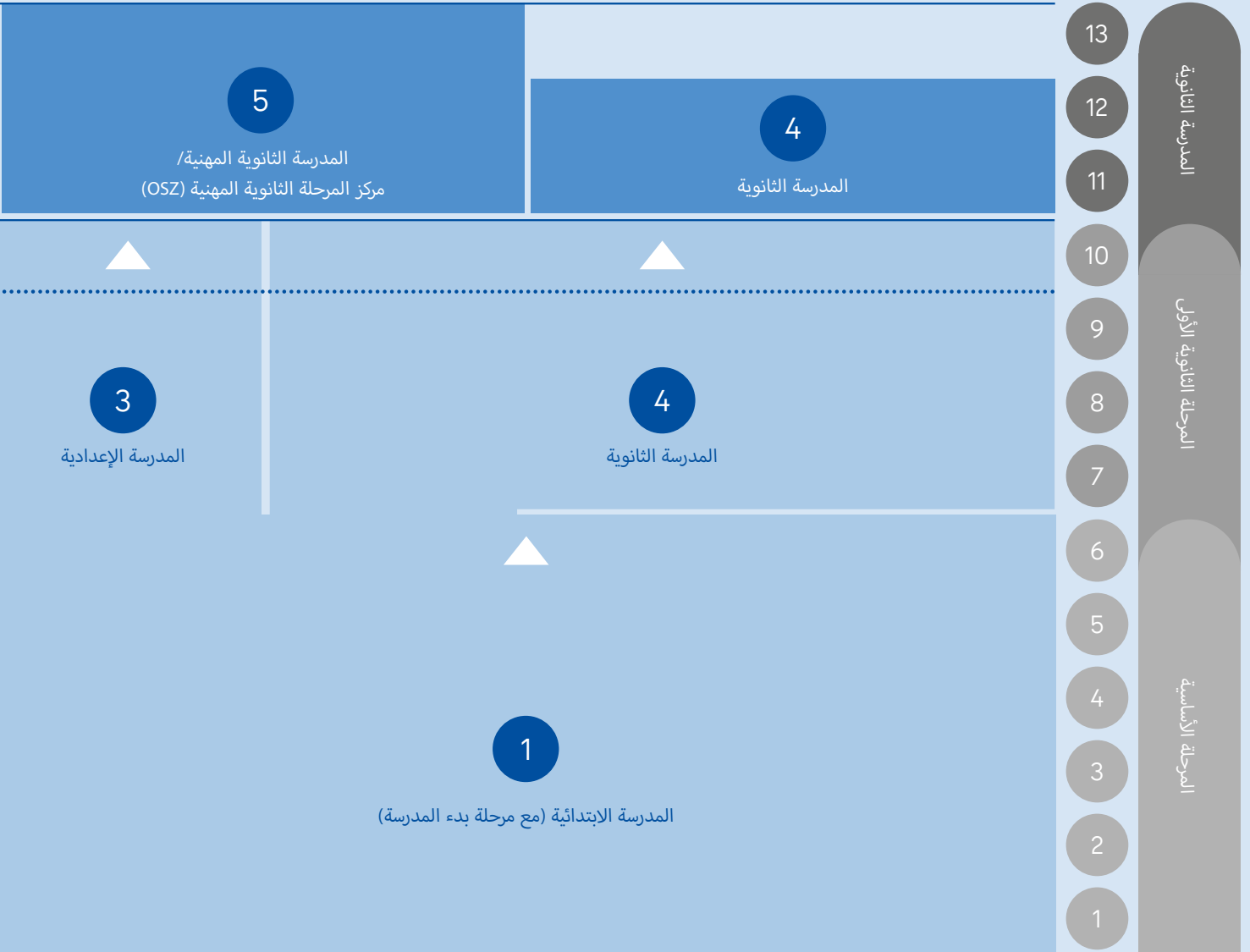
من المهم جدًا أن تحضر أمسيات أولياء الأمور واجتماعات أولياء الأمور والمعلمين المنتظمة من أجل الحصول على المعلومات. وإذا كنتم لازلتم لا تتحدثون الألمانية بشكل جيد، فيمكنكم تدبر الأمر بالتعاون مع والدين آخرين، أو الترتيب لوجود مترجم فوري، أو التناقش مع مدرس الفصل بشأن كيفية حل المشكلة.

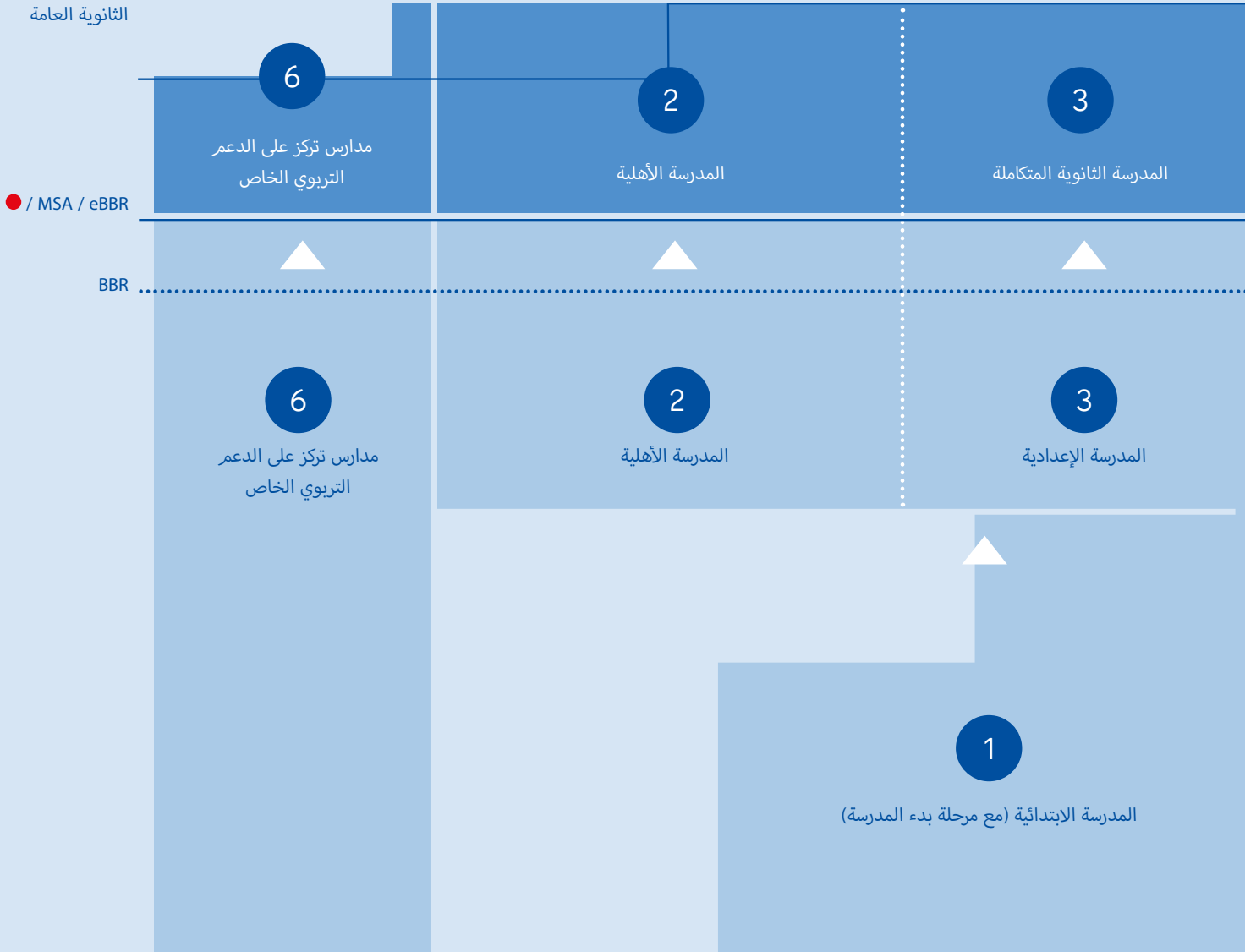


مزيد من المعلومات حول المشاركة في المدرسة



# نظام المدارس في برلين





# مسارات التعليم العامة

في برلين يلتحق جميع الأطفال بالمدرسة الابتدائية اعتبارًا من سن السادسة.

وعادةً تستغرق المدرسة الابتدائية ست سنوات. ثم ينتقل الأطفال إلى المدرسة التالية. يوصي مدرسو ومدرسات الصف بالانتقال إما إلى مدرسة ثانوية متكاملة (Integrierte Sekundarschule) أو مدرسة ثانوية (Gymnasium) على أساس درجات طفلكم وتفاعله وسلوكه الاجتماعي.

## 1 المدرسة الابتدائية (مع مرحلة بدء المدرسة)

عادة ما تستمر مرحلة بداية الدراسة لمدة عامين. يتم الانتقال إلى المدرسة الثانوية بعد الصف السادس. إذا كان لديك درجات ومواهب مناسبة، فمن الممكن التبديل إلى المدرسة الثانوية التمهيدية بعد الصف الرابع.

## 2 المدرسة الأهلية

يدرس الطلاب في المدرسة الأهلية من الصفوف 1 إلى 10 معًا. جميع الشهادات المدرسية ممكنة. يمكن الحصول على شهادة الثانوية Abitur بعد 13 عامًا من الدراسة.

## 3 المدرسة الإعدادية

من الممكن التغيير إلى المدرسة الثانوية المتكاملة (ISS) بعد الصف السادس يمكن الحصول على جميع المؤهلات المدرسية - ويمكن الحصول على شهادة الـ Abitur بعد 13 عامًا من الدراسة. توفر برامج التوجيه الوظيفي والتدريب الداخلي رؤى أولية حول عالم العمل.

## 4 المدرسة الثانوية

في المدرسة الثانوية يمكن للطلاب الحصول على شهادة الثانوية العامة بعد 12 عام دراسي.

## الشهادات المدرسية

→ الثانوية العامة = شهادة إتمام المرحلة الثانوية  
→ MSA = شهادة المدرسة المتوسطة  
→ eBBR = شهادة إتمام التعليم المهني المتقدمة  
→ BBR = شهادة التعليم المهني

● الشهادات الدراسية للشباب الذين يحتاجون إلى دعم تربوي خاص "Lernen" في نهاية الصف الدراسي العاشر:

→ BOA = شهادة إتمام التعليم المهني  
→ الشهادة المعادلة لمؤهل التدريب المهني

نظام التعليم في برلين





## مسارات التعليم المهنية

بعد التعليم المدرسي العام، يستمر العديد من التلاميذ في تلقي التأهيل والتدريب المهني.

وتقوم المراكز المعروفة بمراكز المستويات المتقدمة (OSZ) بجمع العديد من العروض التعليمية تحت سقف واحد:

→ التأهيل المهني

→ المدرسة المهنية

→ المدرسة الثانوية العامة المهنية

→ المدرسة المهنية المتخصصة

→ المدرسة المهنية العليا

→ المدرسة الثانوية المهنية

→ المدرسة التخصصية

يمكن للتلاميذ الذي يدرسون بأحد مراكز المستويات المتقدمة (OSZ) الحصول على كل الشهادات الدراسية:

→ (شهادة التأهيل للمدرسة المهنية) (BBR) die Berufsbildungsreife

→ (شهادة التأهيل للمدرسة المهنية المتقدمة) (eBBR) die erweiterte Berufsbildungsreife

→ (شهادة التعليم المتوسطة) (MSA) den Mittleren Schulabschluss

→ (شهادة الثانوية العامة الألمانية) (das Abitur)

الشباب الذين يحصلون على تعليم مزدوج يلتحقون بالمدرسة المهنية في أحد مراكز OSZ. كما يمكنهم الالتحاق بتدريب مهني مباشر بدوام دراسي كامل في مراكز المستويات المتقدمة.



معلومات عن مراكز المستويات المتقدمة (OSZ)



5

## المدرسة الثانوية المهنية/

## مركز المرحلة الثانوية المهنية (OSZ)

في المدرسة الثانوية المهنية يختار التلاميذ بين ستة مجالات دراسية ومهنية. كما يأخذون دورات دراسية في مجال التخصص المطلوب كتكملة للمواد التقليدية.

6

## مدارس تركز على الدعم التربوي الخاص

تقوم هذه المدارس بتعليم الأطفال والشباب ذوي الإعاقة أو المرض أو الذين لديهم تأخر فقط. وهي تمهد الطريق لأكثر قدر ممكن من الاندماج في المجتمع. من الممكن أيضًا الانتقال من هذا النوع من المدارس إلى مدرسة عامة.

# الانتقال إلى منطقة أخرى - تغيير المدارس نعم أم لا؟

## إذا كان طفلكم في مدرسة ابتدائية

يجب أن تكون مدرسة طفلك الابتدائية قريبة قدر الإمكان من منزلك وعلى مسافة قريبة سيرًا على الأقدام. وإذا انتقلتم إلى شقة أو سكن بعيد، فينبغي عليكم إما التفكير في تقبل الطريق الطويل للمدرسة أو نقل طفلكم إلى مدرسة أخرى أقرب. ومع ذلك، يجب أن يظل هناك مساحة حرة لطفلك.

فيجب ألا تستغرق المسافة بالحافلة أو الترام أكثر من 30 دقيقة. كما لا يجوز أن يبدل بين المواصلات أكثر من مرة واحدة. وعليكم مرافقة طفلكم أثناء التعود على الطريق الجديد للمدرسة، وإذا كان لا يزال صغيرًا، فيجب أن تقوموا أنتم أو شخص آخر بتعويده على طريقه الجديد إلى المدرسة على الأقل خلال الأسابيع القليلة الأولى.

## البقاء في المدرسة الحالية

### يذهب طفلك إلى الفصل الترحيبي:

- أبلغ مدرسة طفلك بالانتقال وعنوان المنزل الجديد.
- **مهم!** إن الالتحاق بفصل ترحيبي لا يعني أن طفلكم يمكنه الانضمام تلقائيًا للفصول الاعتيادية في نفس المدرسة. لذا استفسر من المدرسة ما إذا كان بإمكان طفلك الاستمرار في حضور الفصل العادي هناك، إذا كان الانتقال إلى الصف العادي يتطلب تغيير المدرسة، فيجب أن يذهب طفلك إلى مدرسة ابتدائية قريبة من محل الإقامة الجديد.

### يذهب طفلك إلى الفصل الدراسي العادي:

- أبلغ مدرسة طفلك بالانتقال وعنوان المنزل الجديد.

## يسري على جميع التلاميذ:

إن تغيير محل إقامتكم لا يؤدي بالضرورة لتغيير مدرسة طفلكم.

## التبديل إلى مدرسة أخرى

### يذهب طفلك إلى الفصل الترحيبي:

- أعلموا المدرسة الحالية بأنكم ستغيرون محل سكنكم وأنه على طفلكم أن ينتقل إلى مدرسة بالقرب من محل سكنكم الجديد. تحدث إلى معلم طفلك - ربما يستطيع طفلك الانتقال إلى فصل دراسي عادي مباشرة عند تغيير المدرسة؟
- تقوم المدرسة بملء استمارة الطلب، والتي تسمى "Laufzettel". وهي تحتوي على جميع المعلومات المهمة عن طفلك وتوصيات بشأن ما إذا كان ينبغي عليه حضور الفصل الترحيبي أو الانتقال إلى الفصل العادي مباشرة. تقوم المدرسة بإرسال الاستمارة إلى وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الصفوف الترحيبية. تقوم وحدة التنسيق أو مجلس إدارة المدارس بإبلاغكم كتابيًا بشأن المدرسة الجديدة. حيث ستقوموا بتسجيل طفلكم هناك.
- طالما لا يتوفر لطفلكم مقعد دراسي في محل السكن الجديد، فيجب أن يستمر في الذهاب إلى مدرسته القديمة.

### يذهب طفلك إلى الفصل الدراسي العادي:

- أعلموا المدرسة الحالية بأنكم ستغيرون مكان سكنكم وتريدون نقل طفلكم. وستحصلون من المدرسة على بطاقة تغيير المدرسة.
- قوموا على الفور بالتسجيل في المدرسة الابتدائية المختصة الموجودة في مكان إقامتكم الجديد باستخدام بطاقة تغيير المدرسة واستفسروا عن الأماكن الدراسية الشاغرة. وإذا لم تتوفر أماكن شاغرة، فاتصلوا بمجلس إدارة المدارس التابع للمنطقة الجديدة. أو يمكنكم سؤال إدارة المدارس بالمنطقة السكنية الجديدة مباشرة عن الأماكن المتاحة. وفور معرفة اسم المدرسة، سجلوا طفلكم بها.
- طالما لا يتوفر لطفلكم مقعد دراسي في محل السكن الجديد، فيجب أن يستمر في الذهاب إلى مدرسته القديمة.



## طفلك يذهب إلى المدرسة الثانوية

الأطفال والشباب الذين يلتحقون بمدرسة ثانوية متكاملة أو مدرسة أهلية أو مدرسة ثانوية أو مركز المدرسة الثانوية المهنية يمكنهم البقاء في مدرستهم الحالية، هنا تنطبق القاعدة التالية: تعتبر الرحلة إلى المدرسة لمدة 45 دقيقة باستخدام وسائل النقل العام مقبولة.

### البقاء في المدرسة الحالية

يذهب طفلك إلى فصل ترحيبي أو فصل عادي:

- أعلموا المدرسة بعنوان سكنكم الجديد.
- وعودوا طفلكم على الطريق الجديد للمدرسة.
- مهم! إن الالتحاق بفصل ترحيبي لا يعني أن طفلكم يمكنه الانضمام تلقائياً للفصول الاعتيادية في نفس المدرسة.

### مصلحة طفلكم هي أهم شيء

هذا يعني: أنكم ستتعاونون مع المدرسين ومجلس إدارة المدرسة ووحدة تنسيق الفصول الترحيبية عن حل جيد يناسب طفلكم.

## قم بالتبديل إلى مدرسة أخرى، إذا كانت المسافة إلى المدرسة طويلة جدًا

### يذهب طفلك إلى الفصل الترحيبي:

- أعلموا المدرسة الحالية بأنكم ستغيرون محل سكنكم وأنه على طفلكم أن ينتقل إلى مدرسة في منطقة سكنكم الجديدة. تحدث إلى معلم طفلك - ربما يستطيع طفلك الانتقال إلى فصل دراسي عادي مباشرة عند تغيير المدرسة؟
- تقوم المدرسة بملء استمارة الطلب، والتي تسمى "Laufzettel". وهي تحتوي على جميع المعلومات المهمة عن طفلك وتوصيات بشأن ما إذا كان ينبغي عليه حضور الفصل الترحيبي أو الانتقال إلى الفصل العادي مباشرة. تقوم المدرسة بإرسال الاستمارة إلى وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الصفوف الترحيبية.
- تقوم وحدة التنسيق أو مجلس إدارة المدرسة بإبلاغكم بشأن المدرسة الجديدة. حيث ستقوموا بتسجيل طفلكم هناك.
- طالما لا يتوفر لطفلكم مقعد دراسي في محل السكن الجديد، فيجب أن يستمر في الذهاب إلى مدرسته القديمة.

### يذهب طفلك إلى الفصل الدراسي العادي:

- أبلغ مدرستك الحالية بانتقالك ورغبتك في الالتحاق بمدرسة ثانوية أقرب.
- سوف تتلقى بطاقة تغيير المدرسة من المدرسة نفسها. باستخدام بطاقة تغيير المدرسة، يمكنك الذهاب إلى مكتب المدرسة في المنطقة السكنية الجديدة والتقدم بطلب للحصول على مقعد دراسي جديد هناك.
- كما يمكنكم أيضًا البحث بأنفسكم عن مدرسة جديدة لطفلكم. وهذه المدرسة لا تقع بالضرورة في منطقتكم السكنية. بل لابد أن يتوفر بها أماكن دراسية شاغرة.
- طالما لا يتوفر لطفلكم مكان دراسي جديد أقرب إلى سكنكم، فيجب أن يستمر في الذهاب إلى مدرسته الحالية.

## بعد تغيير المدرسة

تحدث إلى معلم طفلك الجديد. إذا كان طفلك قد انتقل مؤخرًا إلى فصل دراسي عادي، فتعرف على برامج المدرسة الجديدة لدعم طفلك. ومن المهم بشكل خاص معرفة الدعم الذي تقدمه المدرسة للغة الألمانية.

# العناوين وجهات الاتصال

المكاتب والمؤسسات المسؤولة في المناطق

خدمة الطب النفسي  
للأطفال والشباب

وحدة التنسيق المدرسية  
المسؤولة عن الفصول الترحيبية

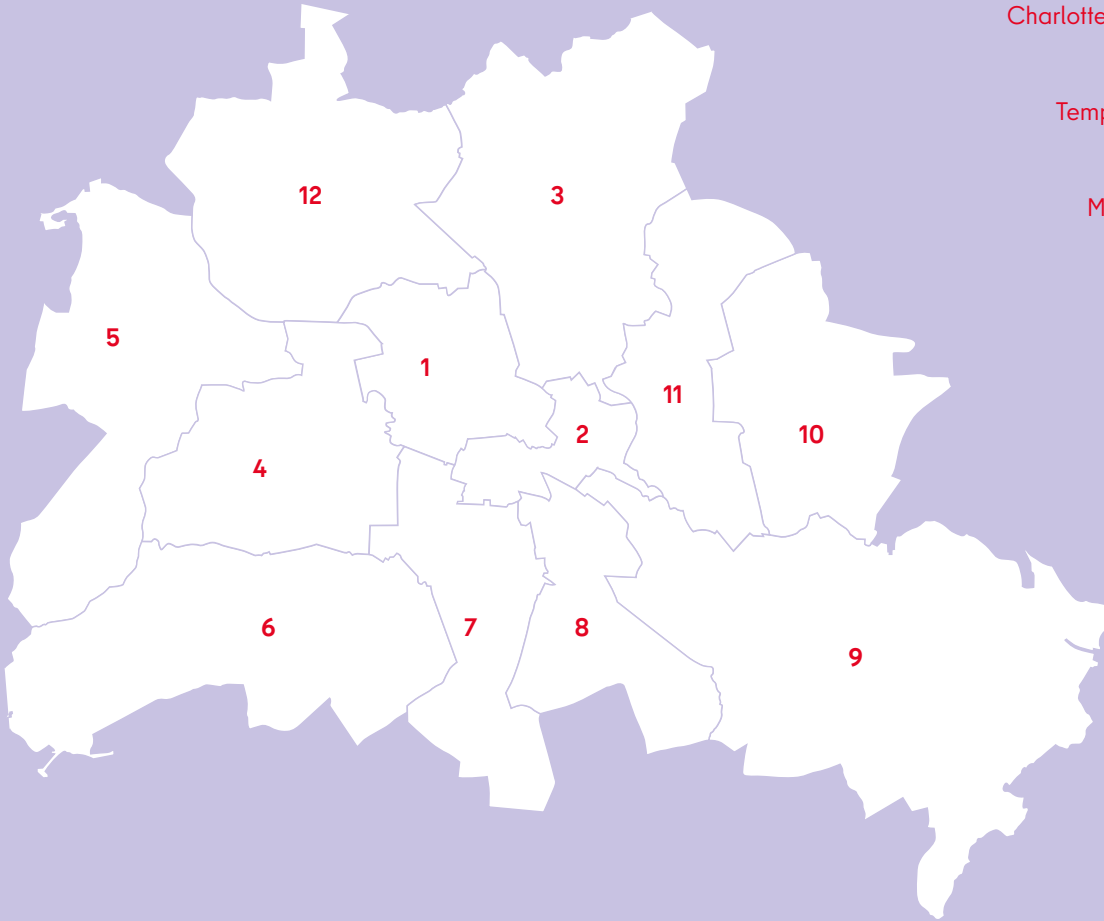
مكتب رعاية الشباب

الخدمة الصحية  
للأطفال واليا فعي ن

**مركز SIBUZ**  
مركز المشورة والدعم  
النفسي في المدارس والدعم  
التربوي الشامل

## المناطق في برلين

- |                            |    |
|----------------------------|----|
| Mitte                      | 1  |
| Friedrichshain-Kreuzberg   | 2  |
| Pankow                     | 3  |
| Charlottenburg-Wilmersdorf | 4  |
| Spandau                    | 5  |
| Steglitz-Zehlendorf        | 6  |
| Tempelhof-Schöneberg       | 7  |
| Neukölln                   | 8  |
| Treptow-Köpenick           | 9  |
| Marzahn-Hellersdorf        | 10 |
| Lichtenberg                | 11 |
| Reinickendorf              | 12 |



## Charlottenburg-Wilmersdorf

### الخدمة الصحية للأطفال واليافعين

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

(Mansfelder Str. 16 المدخل)

هاتف +49 30 9029-16444

kinder-und-jugendgesundheit@charlottenburg-wilmersdorf.de

الثلاثاء والخميس من 2 إلى 4 م

### خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

هاتف +49 30 9029-15536

من الاثنين إلى الخميس من الساعة 9 ص إلى 3 م، والجمعة من 9 ص إلى 2 م

### مركز SIBUZ

Waldschulallee 31, 14055 Berlin

هاتف +49 30 9029-25150

04sibuz@senbjf.berlin.de

### وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

Rathaus Charlottenburg, Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

### ← تخصيص الأماكن الدراسية

هاتف +49 30 90291-4648

cw253006@charlottenburg-wilmersdorf.de

المواعيد بحجز مسبق

### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

هاتف +49 30 90291-2928

willkommensklasse@charlottenburg-wilmersdorf.de

الثلاثاء من 9 ص إلى 12 م، والخميس من 1 م إلى 4 م

### مكتب رعاية الشباب /

### حضانة رعاية الأطفال النهارية

Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

هاتف + 49 30 90291-5240

### ← مكتب قسائم حضانات Kita

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

هاتف +49 30 9029-15233

jug-kita-gutscheine@charlottenburg-wilmersdorf.de

من الاثنين إلى الأربعاء من 9 ص إلى 12 م



## Friedrichshain-Kreuzberg

### الخدمة الصحية للأطفال والياfeين

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

هاتف +49 30 90298-7342/-2813

kjgd@ba-fk.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م

### خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

هاتف +49 30 90298-4968

من الاثنيين إلى الخميس من الساعة 9 ص إلى 3 م، والجمعة من 9 ص إلى 1 م

### مركز SIBUZ

Fraenkelufer 18, 10999 Berlin

هاتف +49 30 22508-311

02sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م

### وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

### ← تخصيص الأماكن الدراسية

هاتف +49 30 90298-4677

willkommensklassen@ba-fk.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

هاتف +49 30 90298-3095

ines.naschke@senbjf.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

### مكتب رعاية الشباب/مكتب خدمة الأسرة

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

الدرج A، غرفة 4103

هاتف +49 30 90298-1414

fsb@ba-fk.berlin.de

من الاثنيين إلى الجمعة من 9 ص إلى 12 م،

من الاثنيين إلى الخميس من 1 إلى 3 م

## Lichtenberg

### الخدمة الصحية للأطفال واليافعين

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

هاتف +49 30 90296-4941

info.kjgd@lichtenberg.berlin.de

الثلاثاء والخميس من 1 م إلى 5 م

### خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

هاتف +49 30 90296-4961

kjpd@lichtenberg.berlin.de

الاثنين والثلاثاء من الساعة 9 ص إلى 3 م، والخميس من 9 ص إلى 6 م،

والجمعة من 9 ص إلى 1 م

### مركز SIBUZ

Franz-Jacob-Str. 2b, 10369 Berlin

هاتف +49 30 90249-2055

11sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م

### وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 Berlin

### ← تخصيص الأماكن الدراسية

هاتف +49 30 90296-3844/-3846

willkommensklassen@lichtenberg.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

هاتف +49 30 9021-4727

florian.koenig@senbjf.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

### مكتب رعاية الشباب /

### حضانة رعاية الأطفال النهارية

قسم الشباب والصحة

Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlin

هاتف +49 30 90296-5317

juginfo@lichtenberg.berlin.de

## Marzahn-Hellersdorf

وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

### ← تخصيص الأماكن الدراسية

Alice-Salomon-Platz 3, 12591 Berlin

هاتف +49 30 90293-2787/-2786

manuela.schmidt@ba-mh.berlin.de

andrea.guenther@ba-mh.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

Fritz-Lang-Str. 6, 12627 Berlin

هاتف +49 30 90249-1609

sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

مكتب رعاية الشباب/

حضانة رعاية الأطفال النهارية

### ← مكتب قسائم حضانات Kita/مركز الدعم والرعاية التكميلية

Riesaer Str. 94, 12627 Berlin

هاتف +49 30 90293-4552

kita.hort@ba-mh.berlin.de

الخدمة الصحية للأطفال والياfeين

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin

هاتف +49 30 90293-3671/-3827

kjgd@ba-mh.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin

هاتف +49 30 90293-3691/-3684

kjpd@ba-mh.berlin.de

من الاثنين إلى الخميس من الساعة 9 ص إلى 3 م، والجمعة من 9 ص إلى 1 م

### مركز SIBUZ

Eisenacher Str. 121, 12685 Berlin

هاتف +49 30 22501-3210

10sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م

### الخدمة الصحية للأطفال والياfeين

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

هاتف +49 30 9018-46130

kjgd@ba-mitte.berlin.de

الثلاثاء من 9 ص إلى 12 م، الخميس من 2 م إلى 6 م

### خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

هاتف +49 30 9018-33241

من الاثنين إلى الخميس من 9 ص إلى 3 م، والجمعة من 9 ص إلى 1 م

### مركز SIBUZ

Badstr. 10, 13357 Berlin

هاتف +49 30 403949-2261

01sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م

### وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

#### ← تخصيص الأماكن الدراسية

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

هاتف +49 30 90182-6045

schulorganisation@ba-mitte.berlin.de

الاثنين والثلاثاء من 9 ص إلى 12 م، والخميس من 3 م إلى 6 م

#### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

Badstr. 10, 13357 Berlin

هاتف +49 30 403949-2231

wiko-mitte@sprachfoerderzentrum.de

المواعيد بحجز مسبق

#### مكتب رعاية الشباب/

#### حضانة رعاية الأطفال النهارية

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

هاتف +49 30 90182-3233

#### ← مكتب قسائم حضانات Kita

هاتف +49 30 9018-22400

kita.info@ba-mitte.berlin.de

#### ← البحث عن مكان في دار الحضانة

هاتف +49 30 9018-23342

kitaplatz@ba-mitte.berlin.de

الاثنين والثلاثاء والجمعة من 9 إلى 11 ص، والخميس من 2 م إلى 5 م

### الخدمة الصحية للأطفال واليافعين

Neuköllner Str. 333, 12355 Berlin

هاتف +49 30 6662-1110

kjgd@bezirksamt-neukoelln.de

### خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

#### المقر الشمالي

Mittelbuschweg 8, 12055 Berlin

هاتف +49 30 90239-4600

من الاثنين إلى الخميس من الساعة 9 ص إلى 3 م،

والجمعة من 9 ص إلى 1 م

#### المقر الجنوبي

Britzer Damm 93, 12347 Berlin

هاتف +49 30 90239-1242

المواعيد بحجز مسبق

#### مركز SIBUZ

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

هاتف +49 30 90249-1801

08sibuz@senbjf.berlin.de

### وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

#### ← تخصيص الأماكن الدراسية

Boddinstr. 34, 12053 Berlin

هاتف +49 30 90239-1218

yvonne.schultze@bezirksamt-neukoelln.de

#### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

هاتف +49 30 90249-1726

corinna.zang@senbjf.berlin.de

#### مكتب رعاية الشباب/

#### حضانة رعاية الأطفال النهارية

Karl-Marx-Str. 83, 12043 Berlin

هاتف +49 30 90239-2332/-4187

#### ← حضانة رعاية الأطفال النهارية

هاتف +49 30 90239-0

kindertagesbetreuung@bezirksamt-neukoelln.de

الثلاثاء والخميس من 9 ص إلى 12 م

### وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

#### ← تخصيص الأماكن الدراسية

Fröbelstr. 17, Haus 9, 10405 Berlin

هاتف +49 30 90295-5257

willkommensklassen@ba-pankow.berlin.de

الثلاثاء والخميس من 9 ص إلى 12 م

#### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

Tino-Schwierzina-Str. 32, 13089 Berlin

هاتف +49 30 90249-1002

denise.stephan-barczewski@senbjf.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

#### مكتب رعاية الشباب/

#### حضانة رعاية الأطفال النهارية

#### ← مكتب قسائم حضانات Kita

Fröbelstr. 17, Haus 4, 10405 Berlin

هاتف +49 30 90295-5841

kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de

الاثنين والثلاثاء والجمعة من 9 ص إلى 12 م، والخميس من 1 م إلى 6 م

### الخدمة الصحية للأطفال واليافعين

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin

هاتف +49 30 90295-2894/-2936

kjgd@ba-pankow.berlin.de

الخميس من 2 م إلى 4 م

### خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin

هاتف +49 30 90295-2830/-2833

الثلاثاء من 9 ص إلى 12 م، والخميس من 2 م إلى 4 م

### مركز SIBUZ

Tino-Schwierzina-Str. 32-33, 13089 Berlin

.1 الطابق

هاتف +49 30 90249-1100

03sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م

## Reinickendorf

وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

### ← تخصيص الأماكن الدراسية

Eichborndamm 215, 13437 Berlin

هاتف +49 30 90294-4768

willkommensklasse@reinickendorf.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

Innungsstr. 40, 13509 Berlin

هاتف +49 30 90249-1923

petra.hildebrand@senbjf.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

مكتب رعاية الشباب/

حضانة رعاية الأطفال النهارية

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin

هاتف +49 30 90294-6676/-6733

tagesbetreuung-kinder@reinickendorf.berlin.de

خدمة صحة الأطفال والشباب

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin

2. الطابق

هاتف +49 30 90294-6396

من الاثنين إلى الخميس من الساعة 9 ص إلى 3 م، والجمعة من 9 ص إلى 1 م

خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin

هاتف +49 30 90294-5043

من الاثنين إلى الخميس من الساعة 9 ص إلى 3 م، والجمعة من 9 ص إلى 1 م

مركز SIBUZ

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin

هاتف +49 30 90294-4837

12sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م

## Spandau

وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

### ← تخصيص الأماكن الدراسية

Streitstr. 9, 13587 Berlin

هاتف +49 30 90279-2235

willkommensklassen@ba-spandau.berlin.de

الاثنين والثلاثاء والخميس من 9 ص إلى 1 م

### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

Streitstr. 6-7, 13587 Berlin

هاتف +49 30 90279-3139

sibylle.behnes@senbjf.berlin.de

الخميس من 2 م إلى 4 م وبموعد مسبق

### مكتب رعاية الشباب/

### حضانة رعاية الأطفال النهارية

Berlin 13597 ,6/Carl-Schurz-Str. 2

### ← مكتب قسائم حضانات Kita

هاتف +49 30 90279-2432

kindertagesbetreuung@ba-spandau.berlin.de

### ← البحث عن مكان في دار الحضانة

هاتف +49 30 90279-2444

kita-koordination@ba-spandau.berlin.de

الثلاثاء من 9 ص إلى 12 م، والخميس من 3 م إلى 6 م

### الخدمة الصحية للأطفال واليافعين

Klosterstr. 36, 13581 Berlin

الدرج A، Ruhlebener Str الطابق الأرضي

هاتف +49 30 90279-2256

عند التسجيل، يرجى السؤال عن الهيئة المختصة.

### خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Klosterstr. 36e, 13581 Berlin

هاتف +49 30 90279-2759

الخميس من 4 م إلى 6 م

### مركز SIBUZ

Streitstr. 6, 13587 Berlin

2. و 3. الطابق

هاتف +49 30 90279-5850

05sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م



## Steglitz-Zehlendorf

### الخدمة الصحية للأطفال والياfeين

يوجد هيئات مختلفة:

kjgd@ba-sz.berlin.de

kjgd-sozialdienst@ba-sz.berlin.de

الثلاثاء من 3 م إلى 4:30 م

### خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Königstr. 36, 14163 Berlin

هاتف +49 30 90299-5842

kjpd@ba-sz.berlin.de

المواعيد بحجز مسبق

### مركز SIBUZ

Dessauerstr. 49-55, 12249 Berlin

هاتف +49 30 90299-2572

06sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م

### وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin

غرفة A 10

### ← تخصيص الأماكن الدراسية

هاتف +49 30 90299-6485/-5452

sven.starke@ba-sz.berlin.de

nataly.duewal@ba-sz.berlin.de

### ← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

هاتف +49 30 90299-5192

willkommensklassen@ba-sz.berlin.de

الاثنين والثلاثاء والأربعاء والجمعة من 9 ص إلى 1 م

### مكتب رعاية الشباب/

### حضانة رعاية الأطفال النهارية

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin

هاتف +49 30 90299-0

### ← مكتب قسائم حضانات Kita

هاتف +49 30 90299-5289

jugendamt-tagesbetreuung@ba-sz.berlin.de

من الاثنين إلى الجمعة من 9 إلى 11 ص

## Tempelhof-Schöneberg

وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

Alarichstr. 12-17, 12105 Berlin

← تخصيص الأماكن الدراسية

هاتف +49 30 90277-4709

schulorg@ba-ts.berlin.de

← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

هاتف +49 30 90277-6008/-6593

kirsten.richter@senbjf.berlin.de

janka.seifert@senbjf.berlin.de

الثلاثاء من 11 ص وبموعد مسبق

مكتب رعاية الشباب /

حضانة رعاية الأطفال النهارية

Rathausstr. 27, 12105 Berlin

هاتف +49 30 90277-5329

← مكتب قسائم حضانات Kita

هاتف +49 30 90277-4866/-2308

kindertagesbetreuung@ba-ts.berlin.de

الخدمة الصحية للأطفال والياfeين

مقر شونبيرج

Welserstr. 23, 10777 Berlin

هاتف +49 30 90277-6129

الخميس من 3 م إلى 5 م

مقر ماريندورف

Kaiserstr. 126, 12105 Berlin

هاتف +49 30 90277-7595

الثلاثاء من 2 م إلى 4:30 م

مقر تيمبلهوف

Lichtenrader Damm 198-212, 12305 Berlin

هاتف +49 30 90277-3749/-3748

الاثنين من 2 إلى 4:30 م

خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

الطابق 1, Welsersstr. 23, 10777 Berlin

هاتف +49 30 90277-6900

من الاثنين إلى الخميس من الساعة 9 ص إلى 3 م، والجمعة من 9 ص إلى 1 م

مركز SIBUZ

Ebersstr. 9a, 10827 Berlin

هاتف +49 30 90277-4374

07sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م

## Treptow-Köpenick

وحدة التنسيق المدرسية المسؤولة عن الفصول الترحيبية

← تخصيص الأماكن الدراسية

Rudower Chaussee 4, Haus M, 12489 Berlin

هاتف +49 30 90297-2194

willkommensklassen@ba-tk.berlin.de

الثلاثاء من 9 ص إلى 12 م، والخميس من 2 م إلى 6 م (هاتفياً)

← الاستشارات وتحديد مستوى اللغة

Luisenstr. 16, 12557 Berlin

هاتف +49 30 90249-2219

09-klaerungsstelle@senbjf.berlin.de

الثلاثاء من 9 ص إلى 12 م، ومن 1 م إلى 3 م، والخميس من 9 ص إلى 12 م (حسب الحاجة)

مكتب رعاية الشباب/حضانة رعاية الأطفال النهارية

Berlin 12489 ، المبنى 9، Großberliner Damm 154

← مكتب قسائم حضانات Kita

هاتف +49 30 90279-5329

jugkitahort@ba-tk.berlin.de

← البحث عن مكان في دار الحضانة

kita-platzsuche@ba-tk.berlin.de

الثلاثاء من 9 ص إلى 12 م

## مراكز المستويات المتقدمة والمدارس المهنية والمدارس المُدارة مركزياً

مركز SIBUZ

لمدارس التعليم المهني

Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin

هاتف +49 30 90249-1300

13sibuz@senbjf.berlin.de

مؤسسة إدارة المدارس المهنية

Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin

هاتف +49 30 90249-1382/-1380

klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de

الثلاثاء من 9 ص إلى 12 م، والخميس من 3 م إلى 6 م (ما عدا أيام العطلات)

الخدمة الصحية للأطفال والياfeين

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

هاتف +49 30 90297-4777/-3781

gesundheitsamt.kjgd.koepenick@ba-tk.berlin.de

بموعد مسبق

خدمة الطب النفسي للأطفال والشباب

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin

هاتف +49 30 90297-4711

المواعيد بحجز مسبق

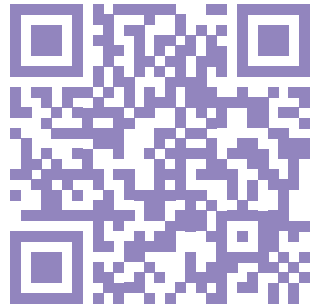
مركز SIBUZ

Luisenstr. 16, 12557 Berlin

هاتف +49 30 90249-2300

09sibuz@senbjf.berlin.de

الخميس من 3 م إلى 6 م



[www.berlin.de/sen/bjf](http://www.berlin.de/sen/bjf)

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**BERLIN**



Bernhard-Weiß-Straße 6  
Berlin 10178

رقم الهاتف: +49 30 90227-5050  
[post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)